# Lubbock Voters To Decide **On Sales Tax Increase**

#### by Dirk Fillpot

Lubbock voters will decide in January whether a threeeighths cent sales tax increase is necessary to increase the city's economic development efforts.

If voters approve the sales tax increase on Jan. 17, the sales tax rate in Lubbock will increase from 7.875 percent to 8.25 percent.

The political action committee Lubbock Citizens for Better Jobs (LCBJ) filed a petition to lower the property tax rate, which is currently \$2.41 per \$100 valuation, by 3 cents if the sales tax increase is approved by voters in January.

The city's economic development initiatives are currently funded through the money generated by three cents in the property tax rate.



News Briefs

SOUTHWEST COLLECTION

Texas Tech University

### Clinton to Urge Medicare Expansion

President Clinton is to propose this week lowering to 62 the age of Americans eligible for Medicare benefits, reports Associated Press.

The proposal, which if implemented would mark the first time Medicare is made available to those under 65, will be part of Clinton's proposed spending plan for the fiscal year beginning Oct. 1.

The official said Clinton would continue to limit federal spending and avoid expensive initiatives that would explode the budget. Since raising taxes on wealthy Americans and cutting federal spending in 1993, the president has seen the federal deficit steadily shrink each year.

"It is possible, in the context of moving towards that balanced Clinton budget, to begin to expand a little bit on some of the programs that are available for people who really have real needs" White House spokesman Mike McCurry said Saturday on CNN's "Evans and Novak."

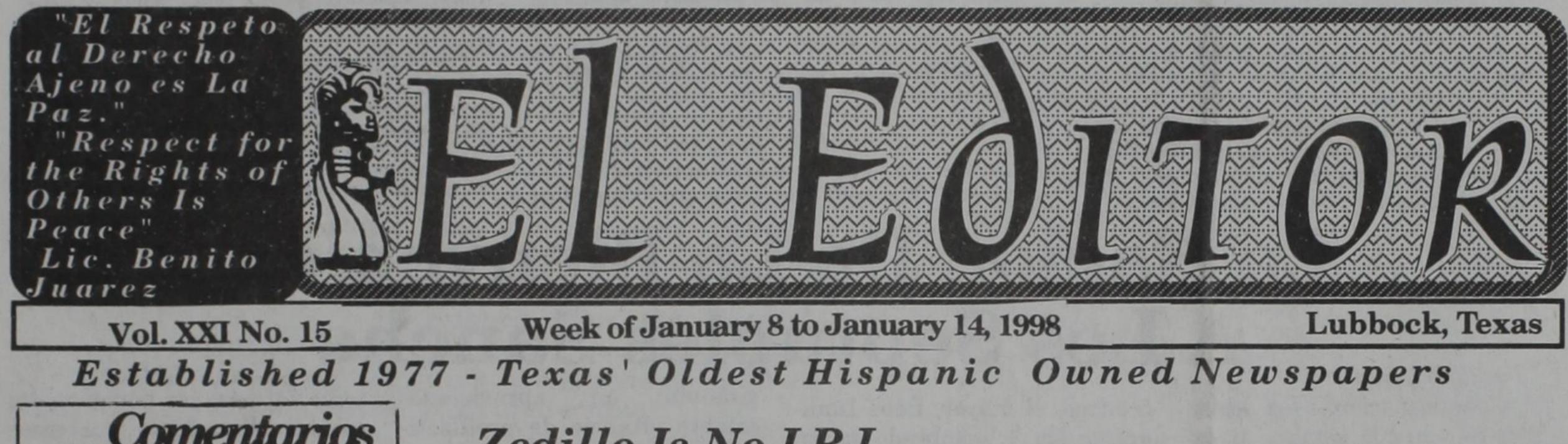
As more companies refuse to provide health coverage to retirees, many people find themselves unable to afford insurance until Medicare eligibility begins at age 65.

While the administration official would not discuss details of Clinton's plan until the president presents it this week, both The Washington Post and The Wall Street Journal reported it would allow people between 62 and 64 to pay up to \$400 a month for health coverage. Administration officials also are looking at ways for Medicare to cover Americans aged 55 to 61, but officials say that may prove unaffordable. The over-55 group is second only to children in the percentage of Americans lacking health insurance.

Lubbock, Midland and San Angelo are the only West Texas cities that do not fund economic development initiatives through sales taxes, said Mark Thomas, economic development manager of Midcontinued on page 3 land.

Miembros del grupo Hispanic Agenda se juntaron esta pasada semana para escuchar a representantes de los diferentes lados de el proposito para aumentar los impuestos sobre ventas. Persona presentes pregunatron sobre los afectos de el proposito y cuales son los beneficios o los sacrificios que resultaran con el pasaje de el proposito.

foto por Francisco J. Gutierrez



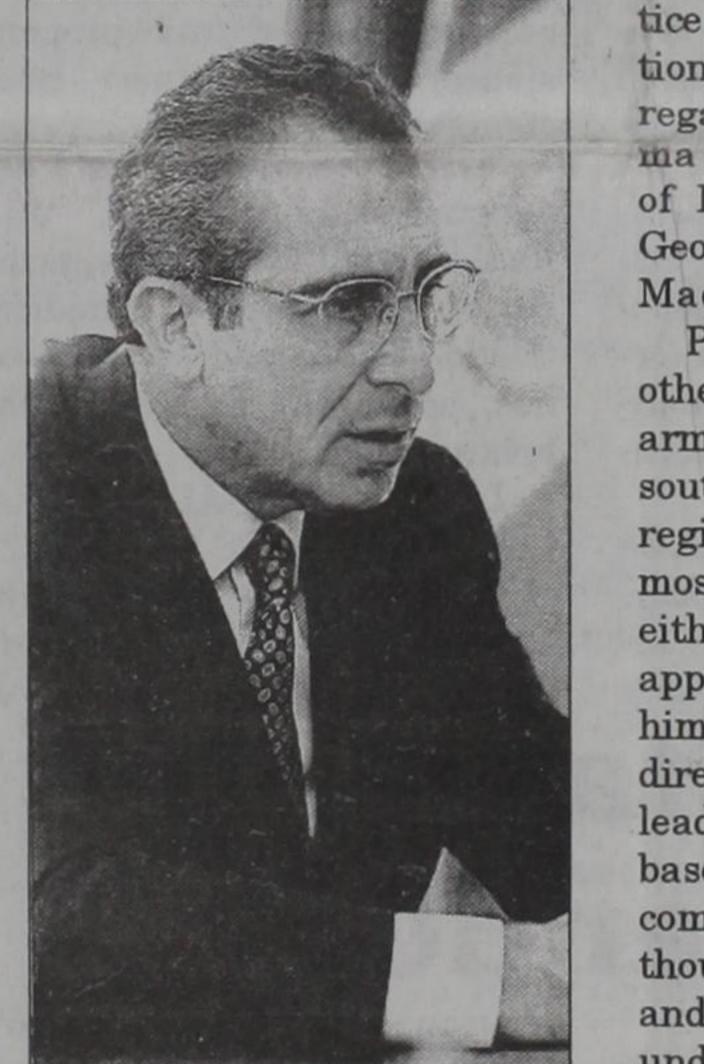
Comentarios de Bidal

by Bidal Agüero (Lea este comentarios en español en la pagina 2)

Increasing the sales tax is wrong -- if it's for building a sky bridge,

## Zedillo Is No LBJ **Mexico City's Spin Control On Massacre Gets It Wrong**

EDITOR'S NOTE: The latest spin control coming out of Mexico City on the massacre of 45 Tzotzil Indians depicts President Zedillo as Mexi-



tice Department and the National Guard to enforce desegregation decisions in Alabama and Georgia in defiance of Democratic governors like George Wallace and Lester Maddox. President Zedillo, on the other hand, has deployed the throughout Mexico's army southern states to reinforce the region's embattled governors, most of whom owe their office either to electoral fraud or to appointment by the president himself. In February 1995, he directed the army to seize the leaders of the indigenousbased Zapatista insurgency as criminals, even common though a truce was in effect and peace negotiations were underway. Failing to seize the Indian insurgents, his administration turned instead to a policy of encouraging the formation of paramilitary groups to sow fear among the insurgents' civilian supporters.

## FCC Chair Praises Minority **Computer Access Organization**

The nation's first black Federal Communications Commission chairman visited an East Palo Alto computer center yesterday to learn how minorities are getting an on-ramp to the information superhighway, reports The San Francisco Chronicle

William Kennard praised the work of Plugged-In, a nonprofit organization that has drawn national attention for its work teaching 30 computer classes a week to adults and children

Kennard also warned that without such programs, low- income and minority communities will suffer from inequality in a changing econom

"Like conventional highways, the information superhighway has the potential to divide," Kennard said. "The great federal highway projects brought communities together, but had a devastating legacy...by walling (minorities) off and dividing (them) from commerce. If you're not part of the information highway, you're going to be left behind."

Plugged-In is located on University Avenue in Whiskey Gulch, just west of Highway 101. It was founded five years ago in East Palo Alto - a predominantly black and Hispanic community - by Stanford University law student Bart Decrem, who was also a volunteer at the local Boys & Girls Club. From its first \$50,000 grant, the center's budget has expanded to \$900,000 annually, a combination of federal money and contributions by corporations, foundations and individuals. Some 500 people each week use the center and its computers, fax and copy machines and voice mail services to do online research, homework and learn computer programs and web page design. It is one of about 50 community technology centers across the nation and is regarded as a model because of its partnerships with Silicon Valley companies, which provide financial support and a steady stream of volunteer helpers.

planting flowers around the courthouse, building a new home for Buddy Holly's guitar or increasing the wages of City burro-crats.

But what about using the money for economic development and for trying to bring more big companies into Lubbock in order to create more jobs?

Persons who are pushing for the increase in sales tax say that the money raised will be used mainly for creating more jobs by providing incentives to big companies to move to Lubbock.

Persons against the increase in sales taxes say that the City has promised this before, that money is already being collected by a 3¢ property tax and that we don't really need to provide "welfare" for rich corporations to come into a comfortable little town like Lubbock.

Minorities point primarily to the high charges now being collected by the City

co's Johnson or Kennedy, bent on solving Mexico's race problem but hampered byracist members of his own party in the south. But far from being areformer utilizing Mexico's military to pressure intransigent governors, Zedillo has deployed the army throughout the south to reinforce hisparty's rule and terrorize civilians through paramilitary groups. PNS associate editor Andrew Reding, a political scientist who has worked and traveled widely in Mexico, directs the North America Project of the World Policy Institute.

#### BY ANDREW REDING,

MEXICO CITY-- If there is one thing the Mexican presidency is good at, it's spincontrol. Never mind the recurrent economic crises, unsolved assassinations, drug cartels out of control, soaring crime rates, corrupt governors, and multiplying rural insurgencies. It's never Mexico City's fault, and certainly not the president's. The president is the one true reformer, constantly betrayed by his own political appointees and partisans, who think he's going too far.

The massacre of 45 Tzotzil Indians -- most of them women and children -- in the southern state of Chiapas is the latest case in point. President Ernesto Zedillo, we are told, was outraged by the event. He fired his interior minister and ordered his attorney general to investigate and prosecute those responsible. The attorney general promptly arrested the local municipal president, a member of the president's Institutional Revolutionary Party (PRI), and dozens of members of the PRI paramilitary group that carried out the butchery. Now comes stage two in the damage control -- compare what is going on in Mexico today with the struggle for civil rights in the United States in

the early and mid-1960s. "It

would be a fair comparison to

say this is like the Old South,

and Chiapas is Alabama or

Mississippi," political scien-

tist Federico Estevez recently

told the New York Times. He

pointed out that presidents

Kennedy and Johnson were

Democrats, as were governors

and nearly all local officials

Ernesto Zedillo animó al diálogo con los zapatistas.

in the South. But when a church burned down or a civil rights worker was murdered, "you didn't accuse the Democratic Party of leading an attempt at genocide."

In other words, Zedillo is Mexico's Kennedy or Johnson, a reformer bent on solving Mexico's unacknowl-

It was one of those groups --Red Mask -- that carried out the systematic slaughter of women and children in the small hamlet of Acteal while state police stood by. The only thing unusual about the massacre was the number of persons killed at one time. There have been more than 1,500 political murders in the state of Chiapas alone since Zedillo broke the truce with the Zapatistas, most carried out by paramilitary bands linked to the PRI and the security forces. In November, one of these groups tried to assassinate Bishop Samuel Ruiz, who has championed the rights of the region's indigenous peoples. Though three church workers were wounded, there have so far been no arrests.

### **New Journal Reviews** Alternative Healing

A group of "establishment" doctors has begun a scientific journal dedicated to the rigorous testing of claims for 'alternative" approaches to treating disease, reports The San Francisco Chronicle.

Acupuncture, homeopathy, therapeutic touch, aromatherapy, herbal cures and even chiropractic are the subjects of "The Scientific Review of Alternative Medicine," a semiannual journal whose editors insist they can remain unbiased and ready to accept any healing technique if its effectiveness can be proved by strictly controlled clinical trials.

The first issue, sponsored by the Council for Scientific Medicine, has just been published by Prometheus Books in Amherst, N.Y.

The founding editor of the new journal is Dr. Wallace Sampson, a cancer specialist and clinical professor of medicine at Stanford University. His colleagues include Dr. Arthur Kornberg, a Stanford Nobel laureate in medicine; Dr. Stephen Barrett, a Pennsylvania psychiatrist noted for his attacks on medical quackery; and a national group of physicians and researchers. Meanwhile, the federal government's National Institutes of Health has budgeted \$12 million this year for its controversial 4- year-old Office of Complementary and Alternative Medicine, while the University of California at San Francisco is getting ready to begin its own program called "Integrative Medicine," designed to combine orthodox and alternative approaches to treatment and research. Sampson and his colleagues fear that such programs may add unwarranted respectability to unproven treatments. Sales of herbal remedies today exceed \$3 billion a year, and 1 in 3 Americans have turned to nonconventional therapies, according to estimates from UCSF.

for sewer and garbage, high rent rates for non-property owners and the fact that most of the jobs now held by minorities are low paying and barely provide for enough money to make it.

So what to do on Jan. 17th? Vote FOR the increase in sales tax or vote AGAINST the increase? Or go fishing? January 17th will definitely not be a good day for fishing. Especially since the Chicano vote is predicted to be deciding factor as to the proposition's passage or failure.

Many are asking what guarantees are there that jobs to be created will benefit our community or what guarantee is there that our community will have the opportunity to get some of those dollars to better their businesses?

Many have been asking how I stand on the subject. I'll talk about that next week.

edged race problem, its treatment of the millions of native peoples who do not speak Spanish, and who make up a

large proportion of the population in such southern states as Chiapas, Oxaca and Guerrero. To do that, however, he has to confront racist members of his own party, mostly southerners.

The only problem with this analogy is that it breaks down completely when looked at more closely, and in so doing reveals the very cynical game being played by Los Pinos, the Mexican White House.

The litmus test is in the very divergent ways in which the U.S. presidents and the Mexican president have used military force to address their respective southern problems. Dwight Eisenhower sent the National Guard to Little Rock, Arkansas, to escort black children as they integrated the public schools. Similarly, John Kennedy and Lyndon Johnson used the Jus-

Even as he has made the public relations move of arresting a low-ranking party member as scapegoat, President Zedillo again revealed his hand by ordering the army to make yet another sweep of Zapatista territory, in an ill-disguised attempt to seize the rebel leadership now that the paramilitary strategy is becoming too costly from a public relations standpoint.

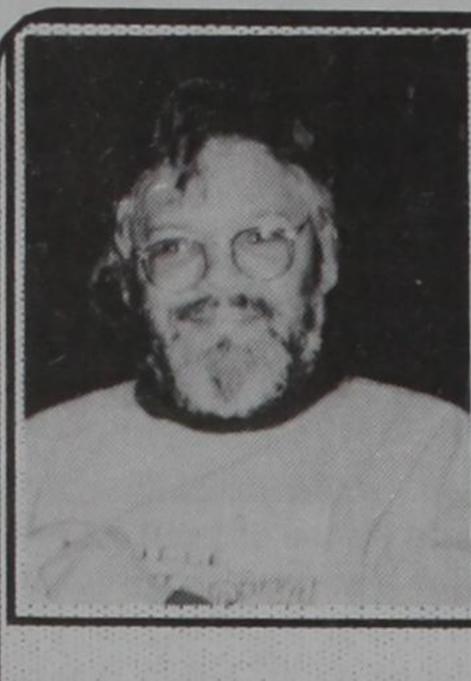
Were the attorney general

Dr. Ellen Hughes, who is organizing UCSF's "integrative" medical program at Mount Zion Hospital, also sponsors a medical school course called

"Complementary Paths of Healing." Her colleagues in the new program include Dr. Dean Ornish, a pioneer in nontraditional but successful approaches to reversing heart disease, and Dr. Laura J. Esserman, a UCSF surgeon and co-director of its Breast Cancer Center.

to take literally his charge to breaking the truce, and foidentify and prosecute those responsible for the Acteal massacre, he would have to come knocking on his boss's office door. By cutting off negotiations with insurgents,

menting a strategy of counterinsurgency that relies on paramilitary groups, it is Zedillo himself who set the policy that led to the massacre and who is ultimately responsible.



## Comentarios de Bidal

Read this commentary in English on Page 1)

Aumentando los impuestos que se colectan sobre las ventas de ciertos articulos es mal -- si son para fincar puentes, plantar flores alrrededor de la casa de corte, hacer una casa para la guitarra de Buddy Holly o aumentando los sala-

rios de los burro-craticos de la ciudad.

Pero que si se usa lo que se colecta para desarrollar la economia o crear mejores trabajos aqui en Lubbock?

Personas quien estan apoyando el aumento de impuestos dicen que se usara el dinero para mejores trabajos con proveerles concessiones a companias para que se relocalisen a Lubbock.

Personas quien estan encontra de los impuestos sobre ventas dicen que la Ciudad ha hecho muchas promesas falsas, que los impuestos ya se estan colectando atravez de otras maneras, y que nosotros no necesitamos darle "welfare" a las coperaciones ricas para que vengan a esta comfortable y pequeño pueblito como Lubbock.

Las minorias principalmente apuntan a el hecho de que ya se coban bastantes impuestos por la Ciudad y que las rentas estan demasiadas altas y tambien el hecho de que la mayoria de los trabajos que las minorias tienen son de bajo nivel con muy poco pago. Solo que que hacer el día 17 de Enero? Votar A FAVOR de el aumento de impuestos sobre ventas o Votar ENCONTRA. O quiza irnos a la pesca. El día 17 no sera un buen día para ir a pescar. Especialmente por la razon de que se piensa que el voto Chicano sera el decesívo para el pasaje o derrota de la proposicion.

# Getting Ready for the Big One

#### by Ira Cutler

"I wish I could have turned on the television and seen Guy Lombardo's band bringing in the New Year," Mel said. "Just one more time."

Mel is 73 years old or 90 or something like that. In any case, he is by far the oldest member of the group that hangs out at the diner. I sat a couple of tables away, head down in a newspaper, working on a big platter of low calorie sausage and eggs, and listened as the guys talked about New Year's Eve.

"What was so good about Guy Lombardo anyway? All the old people - excuse me, Mel - all the old people talk about how great he was," Larry said.

"It isn't that he was so great," Arthur Bupkiss said. "It's that what they have on now is just so terrible."

Arthur is nowhere near as old as Mel and not as young as Larry or Vinnie. He is the intellectual leader of the group and has been for as long as I have been eavesdropping.

"You know, I remember when I was a kid in my father's car and he'd let me watch the odometer turn over - I loved watching the zeros coming up at the thousand mile and ten thousand mile markers," Larry said. "New Year's is kind of like that for me. Watching the next string of zeros come up. "Well, we are going to have a serious string of zeros in a couple of years," Arthur said. "Most people never even see a turn of the century, much less a turn of the millenium. It is a very special thing." "Both of my parents lived their whole lives and died in the 20th century," Mel said. "They never got to see one turn over." "You know, that stuff about all the computers crashing in the year 2000 is a lot of bull," Vinnie said from out of nowhere. "My cousin is a ticket seller at United Airlines and she told me that she entered a year 2000 expiration date for a credit card and the computer easily understood that the credit card did not expire in 1900. They are a lot smarter than we think, you

#### know."

"What I want to know is how we are going to say the years," Arthur said. "Vinnie just said it one way -- the year 2000 -- but that is too long to keep saying. I mean now we say that something happened in 89 or 92. What will we say in a couple of years? That it happened in zero? Or double zero? Or oh?"

"And what will we call the first decade?" Larry asked. "Like now we say the nineties or the eighties. What are we going to call that first ten years? The nothings?" "The big question is what to do on New Year's Eve 2000," Vinnie said. "You have to do something really far out that year. I've been waiting for it for years and I still don't have an idea I really like." "I can remember when we were young guys, Vinnie, and the very best New Year's Eve thing was to get so drunk that you puked and passed out," Larry said. "You could always try that again." "I read that some rich people were going to take their yachts and go sit at the International Dateline out in the Pacific so that they could be the first ones into The New Millenium," Arthur said. "Yeah," Mel said. "Like they really need to

get a head start." "Well, for us poor folk," Vinnie said. "The place to be has got to be Times Square." "You know, I went there a couple of years ago," Larry said. "and it has really changed. When I was a kid it was chaos there was no system - whatever happened happened and however many people showed up, that was it. It was wild and crazy and just a little dangerous. Now they have the people all lined up neatly behind barricades, it is mostly tourists, there are more cops there than people and it is all very organized and no fun at all." "That's Times Square in an era of Republicanism," Arthur said. "New Year's Eve under a law enforcement mayor. Everything neat and under control." "Yeah, well, I don't think on the year 2000 eve the cops will be able to control the crowds," Mel said. "So if you are looking for

a crazy place to be, Vinnie, Times Square could be just the thing -- if it doesn't turn into a riot."

"You know what I did this year?" Larry asked.

"Sure," Vinnie said. "You went over to your brother in law's house and got plowed, just like every other year." "No way, smart guy. This year my wife and I got all dressed up, and we went out to a nice little restaurant and had a quiet dinner alone and talked about the past year and about what we want to accomplish together in the next year," Larry said. "You did what?" Arthur said, shocked. "Is this the real Larry sitting here or a clone?" "Yeah, she read about it in a women's magazine. It was like number four on the list of Ten Things You Can Do To Have A Happy Marriage. I didn't want to do it at first but it was really a beautiful thing." "I am really impressed, Larry," Arthur said. "And then what did you do after dinner?" "Oh, then we went over to my brother-inlaw's and I got plowed," Larry said, laughing. "You have to have some respect for tradition."

"Maybe for the year 2000," Mel said. "one of the high number cable stations will have some respect for tradition and will bring back an old Guy Lombardo tape." "Yeah, sure, Mel." Vinnie said. "And maybe we can all watch it on those yachts we have parked in the Pacific." The guys at the diner have it about right a mixture of cautious optimism, sadness at things forever lost, hope for a future that is unknowable, and a good, solid dose of self-protective cynicism about what lies ahead. Every year we saddle up again for another year -- a little older, maybe a little wiser, hopefully a little more ready to take on whatever comes.

### Page 2 Sitting Here

Thinkin'

Muchas personas preguntan que hay de garantias que estas oportunidades que prometen nos van a benificiar a nosotros, la comunidad en forma de trabajos y los negocios en forma de ayuda.

Muchos me han preguntados que pienso yo sobre el aumento de impuestos. Mi opinion la dejare para la próxima sema-

## El Editor Newspaper

is a weekly bilingual published every Thursday by Amigo Publications in Lubbock Texas, 1502 Ave. M, 79401. Tel. 806-763-3841. Subscribing \$40 per year payable in advance. Opinions and commentaries expressed by guest columnists do not necessarily reflect the opinions of the publisher or of advertisers.

# Just When

#### By Michele Garcia

Feeding all the normal indicators into our prognostication pot for 1998, we Hispanics should be welcoming the new year as a banner one for la Raza. We're 12 percent of the population now, up from about 26 million at the beginning of the decade to more than 32 million today. Our buying power has reached \$348 billion, a 65 percent jump over 1990. In November, Hispanic lation, congressional powerunemployment registered 6.9 percent, its second-lowest monthly mark since the government began collecting Hispanic data 25 years ago. Latinas make up the fastestgrowing business sector in the nation. The U.S. Hispanic Leadership Institute just launched its Latino Vote 2000 campaign, with a realistic goal of registering 3 million new voters by the next presidential election. We've become as sophisticated as anyone else these days in running for political office and getting out the vote. Ask Robert Dornan. At last, we're at the table. Players. But hold on. There's a fly in our 1998 bowl of caldo. Just as we're beginning to get our piece of the action, somebody changes the rules.

-- Just when our immigrating "Americans by choice" begin filing for full citizenship in strategic numbers, Congress and President Clinton pass legislation to isolate naturalized citizens from those "more pure" U.S.-born ones and to strip the latecomers of rights they traditionally have shared with other legal residents. -- Just when we show major increases in the general popubrokers are working to eliminate Census Bureau procedures that ensure we won't be undercounted by 2 or 3 million in the 2000 Census. -- Just when Hispanics have picked up impressive leadership power in state legislatures, such as California's, term limits become a popular public cause. -- And just when the nation needs a multilingual work force to compete in the global marketplace, English-only opportunists are campaigning to outlaw languages.

#### Here we go.

Ira Cutler, HN4072@handsnet.org, says he's seeking a semi-legitimate outlet for thoughts and ideas too irreverant, too iconoclastic, or just too nasty for polite, serious, self-important company. He promises us a Monday column most weeks. More recently Ira has become involved in communicating in another way, through speeches which he calls Standin' Here Talkin'.

# La Nacion Da La Bienvenida **A Los Septuples Sanche**

Por Lalo López

Cuando nacieron los séptuples Sánchez la semana pasada, el acontecimiento desató un torrente de relatos en mi periódico local, comenzando por las noticias de su llegada: NACE UNA CUADRILLA

EAST LOS ANGELES --Una trabajadora de un taller de explotación de la parte central dió a luz el miércoles al primer grupo de séptuples latinos. El nacimiento de los cuatro varones y las tres hembras llevó seis minutos, exigiendo la ayuda de 40 especialistas y un nivel extraordinariamente alto de beneficios financiados públicamente por Medi-Cal.

5 onzas; el mayor, Bebé Inmigrante No. 1, nombrado por su abuelo, pesó 3 libras y 4 onzas.

Según el personal médico del Hospital del Condado, los padres, José y María Sánchez, inmigrantes mexicano y salvadoreña respectivamente, no están avergonzados de ningún modo por sus propensiones reproductivas irresponsables.

galando un aprovisionamiento vitalicio de profilácticos para José Sánchez, el padre de los séptuples nacidos ayer en el Hospital del Condado.

El millonario Ron Unz, de Silicon Valley, ha ofrecido a la familia programas de computadoras vitalicios gratis a cambio de que le den la seguridad de que los bebés

tores latinos, un portavoz del partido dijo: "Sólo queremos asegurarnos de que los séptuples Sánchez obtengan una sacudida justa."

EL PARTIDO REPUBLICA-NO NIEGA QUE LA NUEVA INICIATIVA SOBRE LOS ELECTORES SEA DIVI-SIONISTA

El Partido Republicano de California, en conjunción con grupos de ciudadanos interesados, ha anunciado una nueva campaña para la iniciativa sobre los electores, que se espera refuerce las oportunidades del Partido en las elecciones de 1998.

The skies aren't even friendly anymore.

-- Just when flight attendants have started to include tasty Latino fare, such as fajitas and burritos, on our airplane food trays, pennypinching airline CEOs have changed their meal policies. Now we're handed brown bags with apples and bland ham sandwiches. -- And just when the Florida Marlins baseball team won the World Series in October with a star-studded sabor Latino lineup, Marlins owner Wayne Huizenga quickly abandoned baseball tradition by breaking up his potential diamond dynasty and selling off the world champions as if they were toys in his private playroom. And our sacred soccer. A traditional European and Latino sport. Now that it's gaining long-overdue recognition with youngsters here, the U.S. press is busy repackaging it as an invention of middleclass, white "soccer moms." What next? Is a ban on Latin lovers in the offing?

18 libras y 10 onzas al nacer. El más pequeño es el Bebé Inmigrante No. 7', de 2 libras y

# Exactamente Cuando...

Por Michelle Garcia

Al incluir a todos los indicadores normales en nuestro caldero de pronósticos para 1998, nosotros los hispanos deberíamos estar dando la bienvenida al nuevo año como sobresaliente para "la Raza."

Somos ahora el 12 por ciento de la población, habiendo aumentado desde 26 millones al comienzo del decenio hasta más de 32 millones hoy.

Nuestro poder adquisitivo ha alcanzado los \$348,000 millones, lo cual es un aumento

"Yo no consideraría esto ex-

actamente un milagro," dijo Paula Otis, facultativa principal del equipo médico. "Dado que los padres son latinos, pensé que de seguro habrían más."

LLEGAN REGALOS PARA Los bebés pesaron un total de LOS SEPTUPLES SANCHEZ

> Los fabricantes de los preservativos Trojan anunciaron hoy que la empresa está re-

ca en nuestro tazón de "caldo"

para 1998. Lo demás que está

sucediendo es que, exacta-

mente cuando nosotros, los

latinos y las latinas, empeza-

mos a obtener nuestro "pedazo

del pastel," alguien cambia

-- Exactamente cuando esta-

mos llegando a ser, por fin,

una parte visible de la

"acción" en la "acción afir-

mativa," los planes para

eliminarla están ganando

una popularidad increíble en

Piensen acerca de ello:

las reglas del juego.

nunca aprenderán a hablar español.

Por último, en una "marcha atrás" asombrosa, el Partido Republicano de California ha ofrecido guardería infantil vitalicia gratis para los séptuples Sánchez, bajo la supervisión de la criandera británica Louise Woodward. Mencionando su nueva filosofía de proyectarse hacia los elec-

los Estados Unidos, de padres inmigrantes indocumentados, haciendo retroceder a los derechos que tienen siglos de existencia.

nuestros aislar a los ciudadanos por naturalización de los más puros, nacidos en los Estados Unidos, para despojar a los que llegaron tarde de los derechos que han compartido tradicionalmente con otros residentes legales.

-- Exactamente cuando

El proyecto de ley, llamado "187 Más Siete," prohibirá los nacimientos múltiples de latinos y negará los beneficios Continued on Page 6

-- Exactamente cuando las aeromozas han empezado a incluir renglones latinos de buen sabor, como las "fajitas" y los "burritos" en las bande--- Exactamente cuando jas de nuestros aviones, los "estadounidenses funcionarios ejecutivos prinpor selección" empiezan a cipales de las aerolíneas tapresentar solicitudes para la cañas han cambiado sus curciudadanía plena en can- sos de acción alimenticios. tidades estratégicas, el Con- Ahora se nos da una bolsa greso y el Presidente Clinton parda con una manzana y un aprueban legislación para emparedado insípido de jamón en ella.

Nuestros problemas de "exactamente cuando" se extienden hasta el mundo de los deportes.

Cuando el equipo de béisbol de los Marlins de la Florida ganó la Serie Mundial en octubre último, con una alineación de "sabor latino" llena de estrellas, el propietario de los Marlins, Wayne Huizenga abandonó rápidamente la tradición del béisbol al romper su dinastía de diamantes en potencia y vender al equipo de campeones mundiales como si fueran juguetes de su cuarto de juegos privado. Y nuestro sagrado "soccer." Es un deporte tradicional europeo y latino. Ahora que está obteniendo el reconocimiento que debió tener hace largo tiempo entre los jóvenes de tatales, como la de California, aquí, la prensa de los Estados la limitación de los términos Unidos está ocupada volviencongresionales se convierte do a empaquetarlo como un invento de las "mamás del -- Exactamente cuando la soccer" blancas de clase me-¿Qué será lo próximo? preparándose una contra los

Think about it:

-- Just when we're finally becoming a visible part of the "action" in "affirmation action," schemes to eliminate it are gaining popularity in statehouses, Capitol Hill political chambers and even the courts.

-- Just when bilingual education is gaining almost unanimous acceptance among researchers as an essential pedagogy, political demagogues are twisting it into a litmus issue related to patriotism -and a national movement to ban it from public schools has been launched.

-- Just when more Latinos are showing up on U.S. immigration rolls, fair-skinned Miss Liberty proclaims that the United States is a nation of too many immigrants and starts to slam the Golden Door. Some in Congress even advocate deportation of U.S.born children of undocumented immigrant parents, reversing centuries-old rights.

(Michele Garcia is a reporter with Pacifica Radio News in Washington, D.C.)

(c) 1998, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate

del 65 por cietno sobre el año 1990.

En noviembre último, el desempleo entre los hispanos registró un 6.9 por ciento, su segundo nivel mensual más bajo de todos los tiempos desde que el gobierno empezó a recolectar información sobre los hispanos hace 25 años. Se señala a las latinas como que forman el sector comercial de más rápido crecimiento en la nación.

El Instituto Estadounidense de la Dirigencia Hispana acaba de lanzar su campaña del "Voto Latino para el Año 2000," con una meta realista de inscribir a 3 millones de electores nuevos para la próxima campaña presidencial. Hemos llegado a estar tan refinados como cualquier otro grupo actualmente al postularnos para cargos políticos y obtener los votos. Pregúntenle a Robert Dornan.

Por fin, estamos en la mesa como jugadores.

Pero esperen. Hay una mos-

las legislaturas estatales, las cámaras políticas del Capitolio Nacional y hasta en los tribunales.

-- Exactamente cuando la enseñanza bilingue está obteniendo una aceptación casi unánime entre los investigadores serios como una pedagogía importante e indispensable, los demagogos políticos están torciéndola en un asunto de examen químico relacionado con el patriotismo -- y se ha lanzado un movimiento nacional para prohibirla en nuestras escuelas públicas.

-- Exactamente cuando los latinos empiezan a aumentar considerablemente en los registros de inmigración de los Estados Unidos, la Señorita Libertad de piel clara proclama que hay demasiados inmigrantes en los Estados Unidos y empieza a cerrar la Puerta de Oro. , Algunos miembros del Congreso hasta llegan a abogar por la deportación de los hijos, nacidos en

nuestras cifras latinas muestran aumentos importantes en la población general, los manipuladores del poder en el Congreso están trabajando para eliminar los procedimientos de la Oficina del Censo que aseguran que no seremos pasados por alto por una cantidad de dos o tres millones en el Censo de Población del año 2000.

-- Exactamente cuando los hispanos han obtenido un poder de dirigencia impresionante en las legislaturas esen una causa pública popular.

nación necesita de una fuerza dia. de trabajo multilingue para competir en el mercado mu- ¿Estará ndial, los oportunistas del prohibición "inglés solamente" están ha- amantes latinos? ciendo campaña para ilegalizar a todos los idiomas que no sean el inglés.

Ya ni siquiera los cielos son amistosos por más tiempo.

(Michele García es reportera de Pacífica Radio News en Washington, D.C.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1998. Distribuído por Los Angeles Times Syndicate

Sales Tax Increase Continued from Page 1

The average cost per family of the sales tax increase and property tax decrease would be around \$32 per year, said Mike Cunningham, chair- the state's civil statute code man of LCBJ.

crease would generate \$6.2 million more than the current economic funds received through property taxes, which is an estimated \$1.6 million. Cunningham said.

The 3-cent decrease in the property tax rate will yield \$3.00 for every \$10,000 of the property's value per year, according to information compiled by local company Hurt and Stell Investments. The company estimates that a property owner of a \$50,000 house would receive \$15.00 per year from a 3-cent property tax decrease. The sales tax increase will regressively affect families by income level. The increase in sales taxes are estimated to impact the average family with a \$25,000 per year income by 0.138 percent of net income. The sales tax increase will impact the average family with a \$100,000 per year income by 0.085 percent of net income, according to estimates compiled by Hurt and Stell Investments. The city contracted the company to include average net savings of jobs each year. "We would the property tax decrease with the city's average impact of the sales tax increase estimations. The cost to Lubbock citizens of the sales tax increase and property tax decrease assumes that the family does not have debt, said Kevin Walker, business liaison for the city. Both the city's estimations and those compiled by Hurt and Stell Investments do not take into account the money that Lubbock citizens spend out of town and money that is spent in Lubbock from non-Lubbock Eftizens, Walker said.

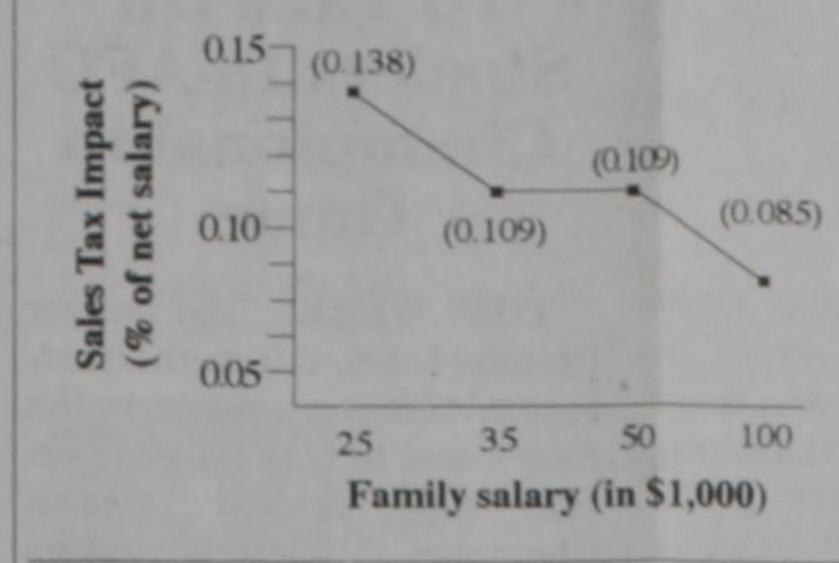
crease for noneconomic development initiatives.

The classification of the proposed sales tax increase in specifies a wide range of ap-The 3/8-cent sales tax in- plications, including amphitheaters and parks, Ward said.

> "Even if you believe this council, there is no way that one council can bind the next Ward council," said. "There's just not enough and balances on it checks from the public."

> He said the sales tax increase will allow the city to better train its work force for jobs that would be attracted to Lubbock and would allow the city to attract new businesses. "What cities do typically with this money, they purchase real estate and give that real estate to a business that is coming to the town as an enticement for the business to come," Cunningham said. "They might make interest free loans to the company to entice the business to come." He said the current average cost cities pay a business to move into town is \$2,000 per job. Kevin McMahon, treasurer of LCBJ, said the additional funds raised through the sales tax increase would likely produce 700 additional hope to attract small manufacturing firms," he said. "We would also hope to attract research firms that would want to be close to the research work being done at Texas Tech University. "Lubbock is at a disadvantage from a distributiontransportation standpoint," compared to its competitors, McMahon said. Lubbock will be able to attract service industries, communications companies and small manufacturers, he said.

Estimated Regressiveness of Proposed Sales Tax Increase



Source: From Hurt and Stell Investments' average net impact of sales tax increase. (average net cost of increase / net salary).

He said the city's efforts to tives through sales taxes. analyze its "strong points and its warts," and targeting the types of industry the city sought through its economic development efforts were as beneficial as the additional funds the sales tax increase generated.

Oscar Perez, fiscal opera-

"Over here, it's pretty tough to get the voters to vote on any kind of increase," he said.

"The city of Midland contracts with the chamber of commerce to provide economic development services for the area," said Mark Thomas, economic development man-

### Impact of Sales Tax Increase by Income Level

amily Income	Average Property Tax Savings (per year)	Average Yearly Impact of Sales Tax Increase	TotalAverage Net Cost Per Year
\$25,000	\$12.00 1	\$34.56	\$22.56
\$35,000	\$15.00 2	\$38.28	\$23.28
\$50,000	\$22.56 <sup>3</sup>	\$54.72	\$32.16
\$100,000	\$30.00 4	\$84.72	\$54.72

Notes - 1: based on average assessed house value of \$40,000. 2: based on average assessed house value of \$50,000. 3: based on average assessed house value of \$75,000. 4: based on averaged assessed house value of \$100,000; all assume no debt.

> boring city, Odessa, passed a land larger projects that re-Nov. 4, he said.

vironment, it is difficult to mas said.



sales tax increase to fund eco- quire some sort of incentive or nomic development efforts on finance package without having the half-cent sales tax for "In today's competitive en- economic development," Tho-

With your help, MDA is building

Lubbock's proximity to a

tions manager of San Antonio, said economic developefforts are funded ment through a combination of property and sales taxes. Perez said San Antonio voters have not chosen to fund economic development initia-

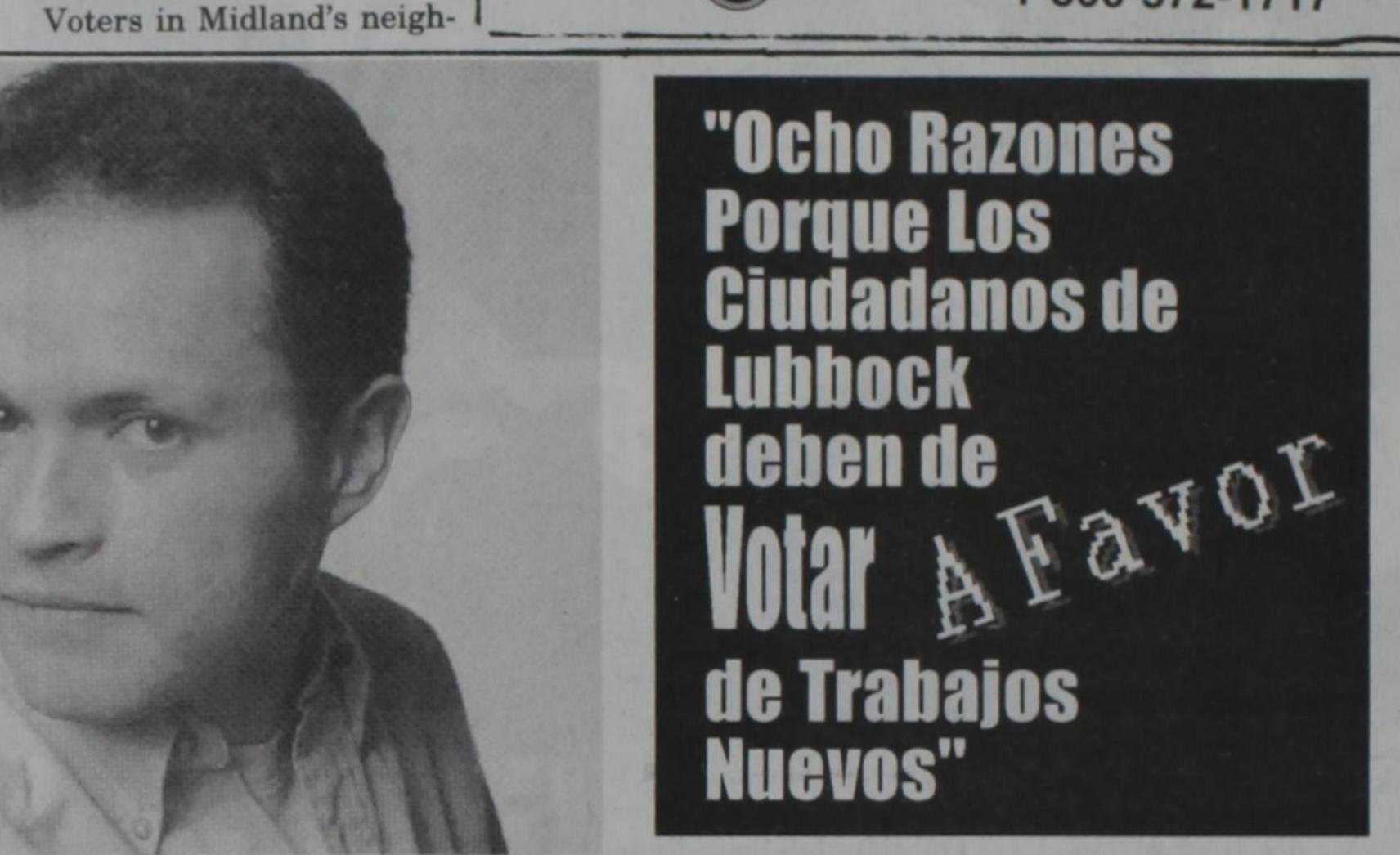
ager of Midland. "Midland's general fund contributes 50 percent of the money for the program, and

the remaining 50 percent is

funded by a group called For-

ward Midland, Thomas said.

a tomorrow without neuromuscular diseases. NSTRUCTION AHEAD MDA Muscular Dystrophy Association 1-800-572-1717



En el año 1997, Lubbock ha crecido solamente el 0.7%. Esta estadistica es peligroza para cada ciudadano. Entre menos ciudadanos hay en Lubbock, hay menos pagadores de impuestos. Necesitamos extender la base de pagadores de impuestos antes de que sea muy tarde.

Estimates for percentages of sales tax revenue that is generated from individuals from outside Lubbock range from 15 to 40 percent, he said.

Cunningham said the sales tax increase would help the city compete for business.

However, opponents of the proposed sales tax increase say the increased funds would not

offer the city a significant advantage in competing for business and would lack public supervision.

Businesses would make their decisions to move to Lubbock based on the assets of the community, and the additional funds from the sales tax would not entice a business to move to Lubbock, said Mikel Ward, chairwoman of the South Plains Area Taxpayers Action Network, which opposes the tax increase.

The sales tax increase, because of its statutory classification, could not be repealed by citizens through a petition but only by city council appromajor research university gives it an advantages over the other cities with which Lubbock competes for business, McMahon said. Lubbock competes with Amarillo, Midland-Odessa, Abilene and Wichita Falls for business, he said.

Wichita Falls has two enterprise zones and offers tax abatements to companies to advance its economic develinitiatives, said opment Richard Lueake, city planner in Wichita Falls.

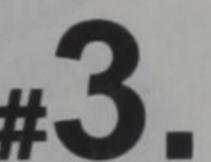
Voters in Wichita Falls recently approved a one-cent sales tax increase, of which one-quarter will be used to fund economic development initiatives, he said. The sales tax increase went into effect on Oct. 1.

Although the sales tax increase had come up for vote two previous times, Lueake said dedicating one-half cent of the sales tax increase to property tax reduction made the increase more

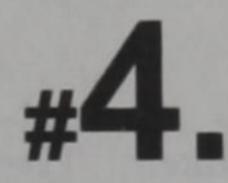
appealing to voters.

Amarillo funds economic initiatives development

El año pasado 900 personas mas se mudaron para afuera de Lubbock que se mudaron a Lubbock. Esto no puede continuar porque si sigue, efectuara adversamente a nuestra comunidad especialmente los negocios chicos y los dueños de propiedad.

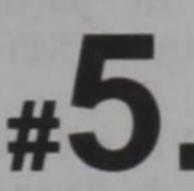


#

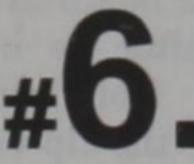


En los ultimos 18 meses, Lubbock perdio mas de 4,000 trabajos. Sin fondos adequados para retener y atraer trabajos, Lubbock definitivamente perdera mas.

Ciudades vecindarias han agregado miles de nuevos trabajos a sus comunidades - 18,000 en Amarillo solamente. Ingresos acumulados sobre los impuestos sobre ventas an aumentado un 70% en Abilene. Ellos estan engrandesiendo su base de impuestos.



Cuando usted vota A FAVOR de el Desarrollo de Trabajos, usted tambien esta votando A FAVOR de reducir los impuestos sobre propiedad por 3 centavos por cada cien dolares del valor de su propiedad. Ahora todo ciudadano contribuyera a la tarea de desarrollar trabajos.



A ningun momento se entregaran bonos solo que la mayoria de ciudadanos de Lubbock voten y elijan la aprobación de dicho proposito.

val, she said.

"It makes no sense to take money from all the taxpayers and shoppers in Lubbock and go bribe one business and some other business is helping pay for it," Ward said.

"I call it 'corporate welfare,' I don't even use the (economic developterm ment)," Ward said. The businesses that move to Lubbock from the city's economic development funds have historically moved away when the incentives were gone, she said.

"There's a history, and it always helps a few folks," Ward said. "But, it's never the little people. "

SPARTAN has opposed the four previous 3/8-cent sales tax increase proposals that have come up for public vote since 1992.

She said the classification of the tax, if approved, would fail to keep the businesses in town and could be leniently interpreted to use the funds generated by the sales tax inthrough a 1/2-cent sales tax that became effective in 1990, said Dean Frigo, finance director for Amarillo.

Abilene's economic development initiatives are funded through a 1/2-cent sales tax, said John Breier, director of economic development in Abilene.

"It has absolutely been the engine that has turned round our economy." Breier said.

"What's happened in Abilene over the last five or six years has been so dramatic when you take a look at our industrial base development," he said. "We've lost in the last five years, Texas Instruments went away. Poof. Lockheed (Corp) closed and went away. Poof.

"Our economy has just grown dramatically, even with those downsizes, because, at the same time those companies were going away, we were bringing along more and better jobs to replace them via the half-cent sales tax, "Breier said.

Abarrotes, prescripciones, gasolina, automoviles, las visitas al doctor y muchas otras compras necesarias seran exemptos a estos impuestos. Nosotros deberiamos de ser sensitivos a las necesidades de los ciiudadanos de bajos y fijos ingresos.

En 1996/97, mas de 7,000 jovenes y jovencitas graduaron de la Universidad de Texas Tech, el Colegio de South Plains, la Universidad Lubbock Christian y el LISD. La mayoria de ellos no pueden encontrar trabajos de alta calidad y que pagen bien aqui en Lubbock. Estamos perdiendo el futuro de Lubbock hacia otras ciudades. ¡Tenemos que invertir en el futuro de nuestros niños ahora mismo!

## VOTE TEMPRANO, HASTA EL 13 DE ENERO 1998 EL DIA DE ELECCIÓN ES. SABADO 17 DE ENERO 1998

PARA MÁS INFORMACIÓN, LLAME AL **CENTRO DE VOLUNTARIOS - 806-784-0263** 



PAID FOR BY CFBJ LUBBOCK, TEXAS<>Kevin McMahon Treasurer 2230 Indiana Ave.

## El Editor, Lubbock, Tx, January 8, 1998 1997 Playoffs NFC Championship Game San Francisco 49ers vs. Green Bay Packers

#### This Week

For the 12th time in team history and the fourth time in the past six years, the San Francisco 49ers (14-3) will play in the NFC Championship Game for the right to go to the Super Bowl, when they host the Green Bay Packers (14-3) Sunday afternoon, January 11, at 3Com Park Kickoff for the nationally televised contest (FOX-TV) will take place at 1 PM.

San Francisco advanced to the Championship Game with a 38-22 win over the Minneso-

have squared off in the NFC Championship Game. Both San Francisco and Green Bay have proved themselves worthy to play in Sunday's game. Each squad finished with a regular season mark of 13-3, with San Francisco winning the NFC West and the Packers claiming the NFC Central. The Packers were the No. 2 ranked team in the NFC in total offense, while the 49ers finished fifth. Green Bay led the conference in scoring with 422 points in the

be the first time the team's over the visiting Dallas Cowboys. With their crwon in 1997 the 49ers have won more division titles (16) than any other team since the AFC-NFC merger in 1970. Dallas has 14 titles to its credit. It is also San Francisco's 18th playoff berth since the AFL-NFL merger, second only to Dallas' 20.

#### '97 MILESTONES

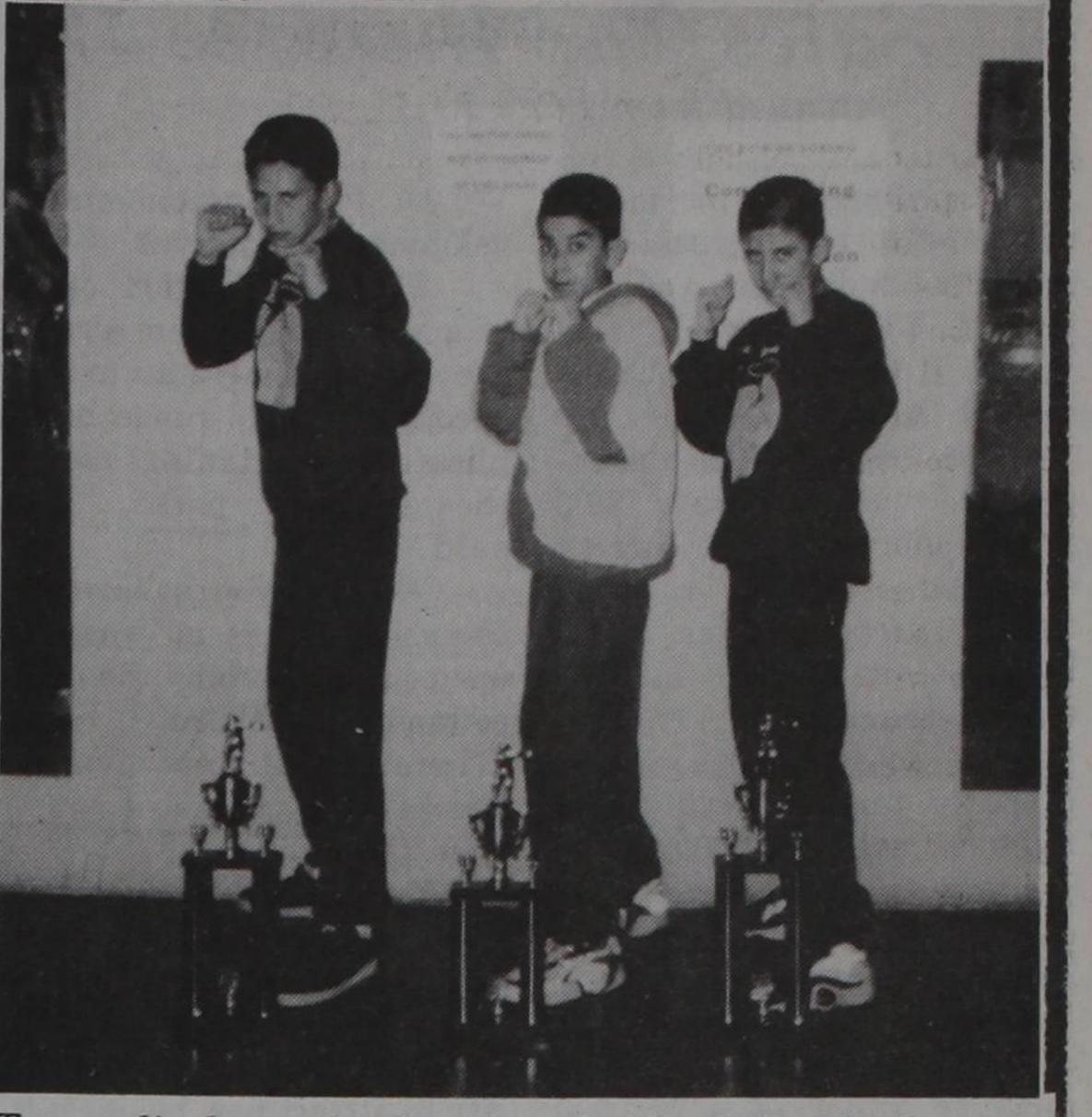
Clinched the NFC Western Division crown for the 13th time in 17 years

\* Earned home field advantage throughout the play-

**Broncos Travel To Pittsburgh** To Take On **Steelers In AFC** Championship Game

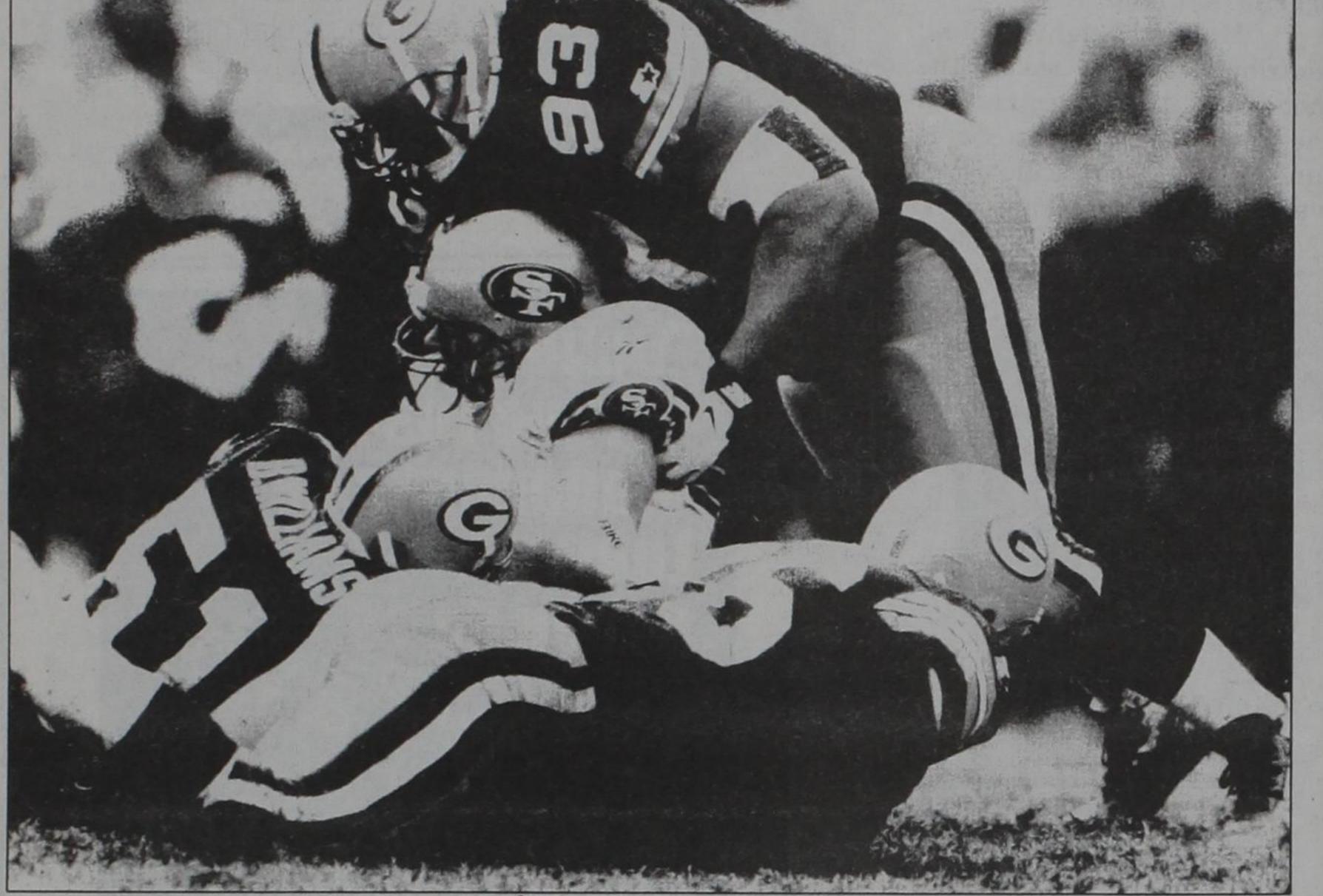
THIS WEEK: The Denver Broncos (14-4, 2-0 in the postseason) this week return to the East Coast to take on the fourtime AFC Central Division Champion Pittsburgh Steelers





Tres peliadores de el equipo de North Lubbock Boxing Club fueron vistoriosos en su recen competencia en Ft. Worth. Los boxeadores, (l-r) David Martinez, Marcos Ortiz y Hector Ortiz progresaran a el torneo nacional.

Page 4



ta Vikings in the NFC Divisional Playoffs Saturday afternoon at 3Com Park. Green Bay earned its spot in Sunday's contest with a 21-7 win against the Tampa Bay Buccaneers Sunday at Lambeau Field in Green Bay. Both the Packers and 49ers had a bye for the first week in the playoffs (Wild Card weekend). These teams are no strangers when it comes to postseason play the past three years. In 1995, the Packers came to 3Com Park and defeated the 49ers, 27-17 in the NFC Divisional Playoffs. Last season, San Francisco traveled to Lambeau Field and lost 35-14, also in the Divisional Playoffs. This will regular season, and San Francisco was third with 375. On the defensive side of the ball, the 49ers ranked 1st in the conference, with Green Bay placing fifth.

This will be Green Bay's third consecutive visit to the Championship Game. Prior to that, the 49ers made three consecutive trips, meaning one of these squads have been represented in the game every year since 1992. They did not meet during the 1997 regular season, but are scheduled to meet in Green Bay in 1998. The 49ers are sporting a 5-6 mark in their previous appearances in the NFC title game, with their last stop coming in 1994. a 38-28 win

offs

Advanced to the NFC Championship Game \* Tied the NFL record for

the earliest clinching of a division crown

\* Earned a first round bye in the playoffs

(11-5, 1-0 in the postseason) in the AFC Championship Game on Sunday, Jan. 11, 1998, at 12:30 p.m. (EST) at Three Rivers Stadium. This will be the fifth ever playoff game between the two franchises and Denver's 13th postseason contest against an AFC Central team (8-4 record). This will be Denver's sixth appearance in an AFC Championship Game, posting a 4-1 record to this point. This will only be the Broncos' second AFC Championship Game away from Mile High Stadium, with the other being the 1992 Championship game at Buffalo on Jan. 12, a 10-7 Bills' victory. Denver is 2-5 in road playoff games. This will be the first postseason that they will play two games away on the road. The Broncos are 11-11 all-time in the postseason.

A Gang Is Born

When the Sanchez septuplets were born last week, the event unleashed a torrent of stories in my local newspaper, starting with the news of their arrival:

#### By Lalo Lopez

EAST LOS ANGELES -- A downtown sweatshop worker gave birth Wednesday to the nation's first set of Latino septuplets. Delivery of the four boys and three girls took six minutes, requiring help from 40 specialists and an extraordinarily high level of publicly funded Medi-Cal benefits.

The babies weighed a combined 18 pounds, 10 ounces at birth. The smallest is Immigrant Baby No. 7, at 2 pounds, 5 ounces; the largest, Immigrant Baby No. 1, named after his grandfather and weighing in at 3 pounds, 4 ounces.

According to medical staff at County Hospital, the parents, Jose and Maria Sanchez, Mexican and Salvadoran im-

Silicon Valley millionaire Ron Unz has offered the family free software for life in exchange for assurances that the babies will never be taught to speak Spanish.

Finally, in a startling reversal, the California Republican Party has offered free lifelong day care for the Sanchez septuplets, under the supervision of British au pair Louise Woodward. Citing their new philosophy of Latino voter outreach, a CRP spokesperson said, "We just want to make sure the Sanchez septuplets get a fair shake."

GOP DENIES NEW VOTER INITIATIVE IS DIVISIVE

The California Republican Party, in conjunction with concerned citizens groups, has announced a new voterinitiative drive expected to boost GOP chances at the 1998

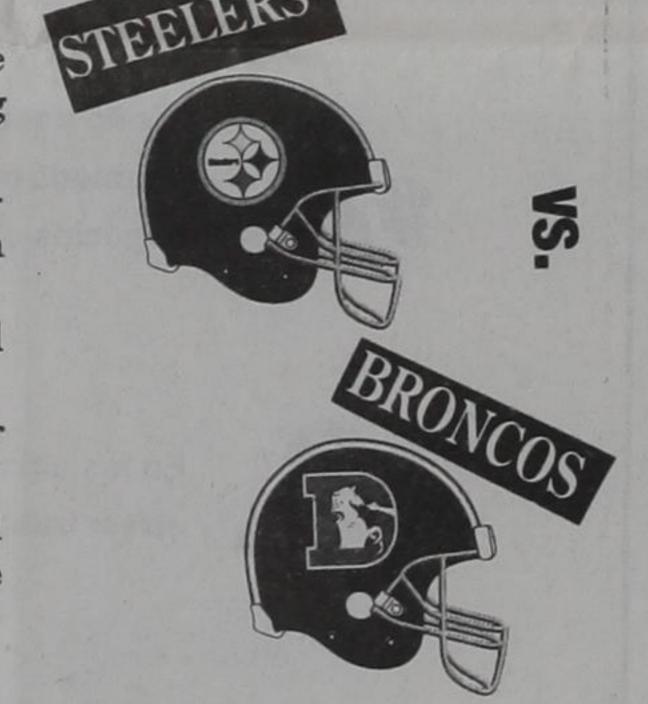
The proposed law, "187 Plus

polls.

Won 11 consecutive games, the longest winning streak in the NFL this season \* Set a club record for consecutive victories in a season with 11

\* Recorded the best record in the NFL

\* Swept their division for the fourth time in 14 seasons \* Recorded a perfect record (8-0) at home, for the first time since joining the NFL in 1950

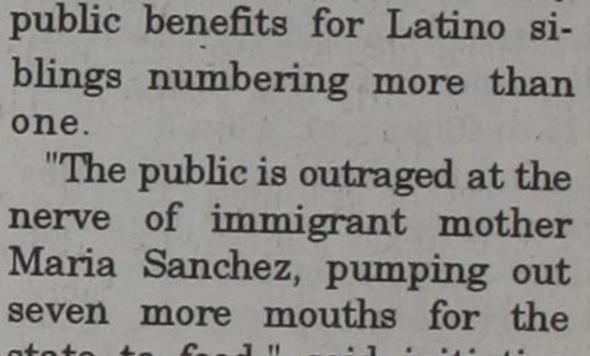


migrants respectively, are not Seven," will ban multiple at all ashamed of their irrebirths by Latinos and deny sponsible breeding propensities.

"I wouldn't exactly consider this a miracle," said Paula Otis, lead physician on the medical team. "Given that the nerve of immigrant mother parents are Latino, I thought Maria Sanchez, pumping out for sure there'd be even more.

#### GIFTS POUR IN FOR SANCHEZ SEPTUPLETS

turers announced today that don't think they can just the company is donating a lounge around with their litlifetime supply of prophylac- ters. Citizens expect her to tics to Jose Sanchez, father of work. It's the law." the septuplets born yesterday at County Hospital.



seven more mouths for the state to feed," said initiative co-chairwoman Barbara De-Ville. "If these multi-moms Trojan condom manufac- are on welfare, I hope they

Continued on Page 6

'Lo Mejor En Comida





NEW YORK, Dec 30 (Reuters) - In its world where (promoter) Don King for the illusion is everything, the former heavyweight boxing World Wrestling Federation champion to participate in (WWF) says it is negotiating Wrestlemania XIV" March with Mike Tyson to appear in 29. one of its shows.

former world heavyweight not say what role the WWF champion disgraces himself has in mind for Tyson, who by biting off the tip of an op- lost his bid last June to regain ponent's ear, a role in the out- his title after he bit both of rageous antics of professional Evander Holyfield's ears, all that much of a stretch.

night it is negotiating "with

The WWF said Monday

'Iron Mike' Tyson and

But WWF spokesman Jay And in a world where a Andronaco on Tuesday would wrestling doesn't seem to be ripping off the tip of the right ear in their bout. Tyson was disqualified and had his li-

USION/ONE CENTER FOR ADVANCED OPTOMETRIC CARE

Kim J. Stewart, O.D. Rosemary Treviño - Office Manager

\* Through complete vision analysis and eye health assessment. \* High tech computerized Lens Lab for one hour service. \* Fashionable eyeware for every budget. \* Contact lenses in stock for most all prescriptions.

Quality Before Speed \* Lubbock Owned & Operated

**STILL IN THE SAME LOCATION** 6221 Slide Road - In Central Park Shopping Center (Across from South Plains Mall) Monday-Friday 9 to 7 pm Sat 9 to 5 pm 1-800-233-0270 **NEW at VISION ONE** FREE MAGNETIC SUN SHADE CLIP with purchase of Optimaxx Magnetic Frame · New to Optical Industry · A must for sensitive eyes ·

\$59.00

**Complete Pair Eyeglasses** Metal Frames Wide Selection Some Restrictions May Apply **Bifocals S20 Extra** 

Bye Bream Compact Lens Dittings One Year's Supply of Frequent Replacement (P) 0) 81 # : 101 2: 7 the fate (8.0)

Durasoft Colored Contacts Blue, Green, Hazel, Grey SGQ.00 Pair

Pur di Grennin Geomenar a a a partition of a 

1111111

cense revoked for at least a year.

King's spokesman, Howie Evans, confirmed on Tuesday that the WWF, Tyson and King were in negotiations but that he didn't know what they entailed.

**Over 12 Years** Experience • VIA Music for All Occasions Holiday Parties, Birthdays, Bodas. Juinceañeras Call Today! Max Ortiz 761-1773 pager

## **Hale County Democratic Primary Justice of the Peace \* Precinct 3**

Mexicana

MONTELONGOS

RESTAURANT

3021 Clovis Rd - 762-3068

Paid for by Maria de Carmen Diaz Campaign, P. O. Box 133, Petersburg, Tx 79250

## The Criminalization of Youth Culture

As teenagers, baby boomers forged a reputation for being free spirits. As parents, they are becoming increasingly authoritarian, reports The Los Angeles Times.

Cities and states are restricting everything from skateboarding to boomboxes, and experts say boomers are the main political force behind this criminalization of youth culture. A recent survey by the Public Agenda policy institute in New York found that two-thirds of adult Americans describe teenagers with such negative adjectives as "rude," "irresponsible" and "wild."

Another survey, by Princeton Survey Research Associates, found that almost three-quarters of Americans feel that young people with low educations, dim job prospects and poor values are a greater risk to this country than any threat from a foreign power.

"There seems to be a wide breach between teenagers and adults," states the Public Agenda report, "with adults looking at teens--preferably, in their minds, from a safe distance-with anxiety and disappointment, not at all certain that this generation bodes well for their communities or for the country."

While the '50s and '60s painted the quintessential picture of conservative American family life (albeit with dysfunction lurking beneath the surface), psychologists and historians point to the '70s as a modern low point, when divorce became an easy out and popular culture held little regard for children. By the '80s, psychologists were widely critical of the effects of divorce and the freewheeling lifestyle of some parents of the '70s.



### El Cigarro Y El Dolor De Pierna: **Datos Que Usted Debe Saber**

(NAPS)—Si usted es Hispano y fuma, o si conoce a alguien que fume, le interesarán los siguientes datos. Aparte de todos los riesgos a la salud comunmente asociados con el cigarro, un problema poco

conocido es la EAP, o enfermedad arterial periférica. A lo largo del tiempo, el cigarillo bloquea los vasos sanguíneos, y también

puede aumen-Henry Punzi, M.D. tar el nivel de grasas en la san-

gre. Cuando esto ocurre, los vasos sanguíneos de las piernas pueden bloquearse y sufrir daño. Esto conduce a la EAP, una enfermedad que es más común en Hispanos que en el resto de la población norteamericana.

Síntomas de EAP De acuerdo al Dr. Henry Punzi del Centro Médico Trinity en Carrollton, Texas, miembro de la Sociedad Médica Hispánica-Americana, "Puede sentirse debil y tener dolor y calambres en las piernas al caminar, pero no al permanecer de pie o sentado. Otros síntomas incluyen pies fríos y la pérdida de vello en piernas y pies. Sus pies pueden ponerse rojos cuando cuelgan. Los calambres durante cualquier actividad física son el síntoma más común de la EAP de las piernas. Los médicos se refieren a estos calambres como "claudicación intermitente."

que no debe ser ignorada," agregó el Dr. Punzi. "Si se la deja empeorar, puede que se tenga que recurrir a la amputación como última salida. Simplemente dejando de fumar, usted puede disminuir el riesgo de contraer una enfermedad de los vasos sanguíneos, así como el riesgo de un infarto, de

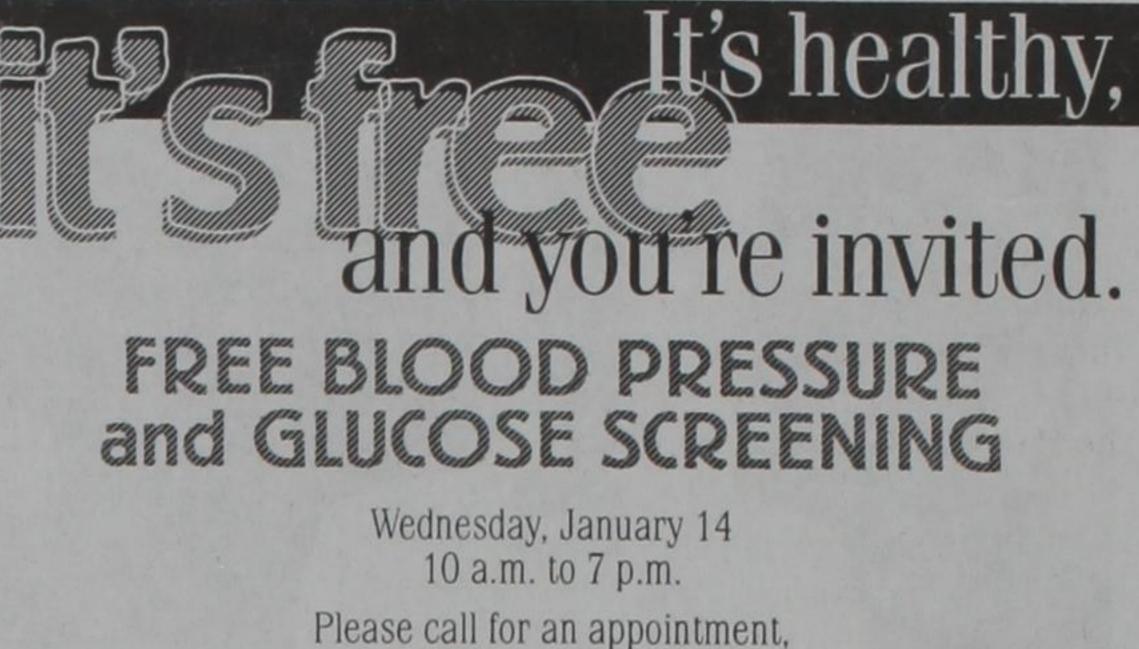


**DOLOR EN** LA PIERNA

Roussel, por ejemplo, ofrece un folleto gratis tanto en español como en inglés. El folleto, titulado Dolor En La Pierna, contiene valiosa información sobre la EAP y la claudicación intermitente. Usted puede obtenerlo llamando sin costo al 1 (800) 449-8091 antes de que se agoten.

Page 5

En algunos pacientes sólamente una combinación de dieta, ejercicios, dejar de fumar y otros cuidados apropiados ayuda. Pero, en otros pacientes, al no tratar la EAP, esto puede progresar a etapas avanzadas. Recuérdese consultar con su médico y seguir lo que recomienda.



798-8160

Corina Procell, M.D. FAMILY MEDICINE

MMG Family Care + Kids 6809 Slide Road (just south of Loop 289 behind Carino's restaurant) Methodist Medical Group is an 87-physician group affiliated with Lubbock Methodist Hospital System. For information on physician referrals, please call 784-1280. IT'S TIME FOR

But by then it was too late for an entire generation of young people raised in one-parent families with too little love. Some of those very children grew up to be demonized in the popular media (they were dubbed "child predators") as they discovered drugs, guns and a new form of family life--gangs.

But when baby boomers began having children en masse in the mid-'80s, things changed.

"There is a sense of trying to protect kids, shelter them, entertain them," says historian Howe. With television ratings, music warning labels and the coming of the V-chip, "there is a feeling that boomers are fighting the culture," says Howe. "But in way, they own the culture."

Still, as boomers have used their muscle as leaders in politics and media to reign in childhood freedoms, some prominent voices--many of them from boomers themselves--say the new rules go too far. Others say the rules have become a copout for good old discipline, and that the it-takes-a-village mentality needs to be supplanted by a former generation's attitude: that good parenting starts at home.

Michael A. Males, author of "The Scapegoat Generation: America's War on Adolescents" (Common Courage Press, 1996), has made a career of pointing out the irony in America's anti-teen sentiment. He reports that Americans aged 35 and older account for more than 40% of emergency room visits involving cocaine, and that from 1980 to 1995 there was a 76% rise in violent crime arrests of those aged 30 to 45.

"Kids today are being raised by the most violent, drugabusing parents in history," Males says.

Baby boomers are "producing a generation of bratty and out-of-control kids," argues Wade Horn, a 42-year-old family psychologist who is president of the National Fatherhood Initiative in Gaithersburg, Md., a suburb of Washington. "They're good at laying down rules for other children, but not very good at laying down rules for their own." Horn also disputes the notion that boomer fathers are more in tune with their children than fathers past. "When four out of 10 children don't even have a father in the household, how can you be optimistic that we're doing it better than any other generation?" Wade asks. "It's simply not true. In no other period have fathers been more disconnected to their children, except in times of war and deadly disease."

"Esta es una condición seria

¿Es la señal del proceso de envejecer o un síntoma de enfermedad? La importancia del diagnóstico y del T tratamiento apropiado

Dolor En La Pierna, un folletco gratis con valiosa información sobre la EAP esta disponible llamando al 1 (800) 449-8091.

enfermedad cardíaca y de alta presión arterial.

Afortunadamente, algunas companías farmacéuticas están tratando de ayudar. Hoechst Marion



**Read It First In El Editor Call** 763-3841 For Subscription



## A Pesar de Mejores Tratamientos, Personas con SIDA aun en Ries-go

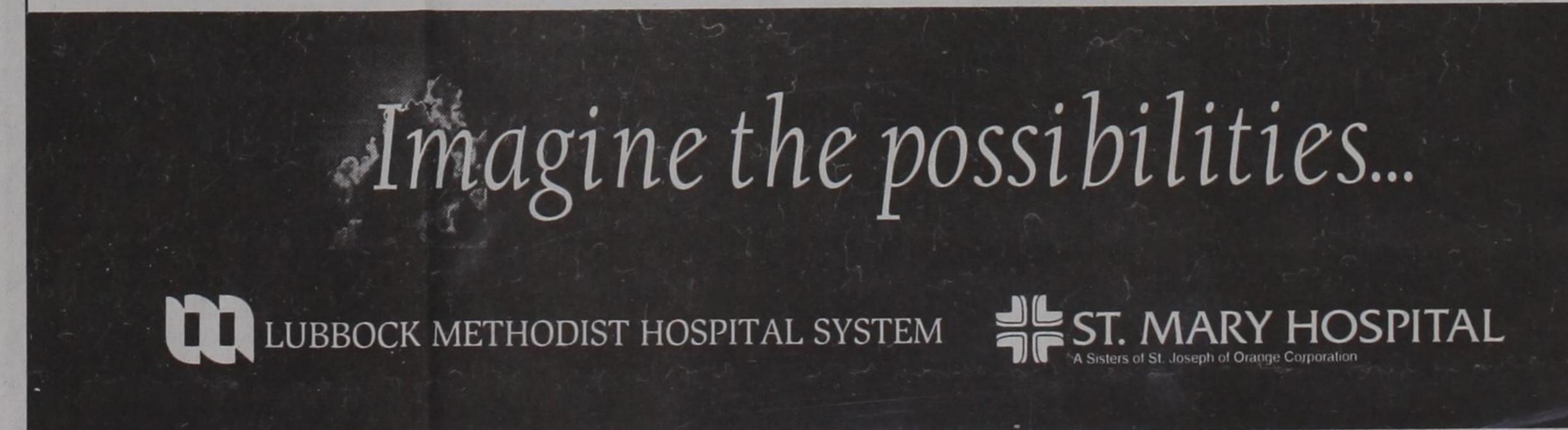
#### Infecciones comunes, incluyendo CMV, Continua siendo gran preocupación

(NUH) - Hay muchas buenas noticias en estos días acerca del tratamiento para el SIDA. Pero una revista científica advierte que a pesar de la disponibilidad de nuevos tratamientos, muchas personas con esta enfermedad permanecen en riesgo con la infección del citomegalovirus (CMV), que puede ocasionar ceguera e inclusive la muerte.

La disponibilidad de los "tratamientos de cóctel" para el SIDA (nuevas drogas, como los inhibitorios de proteasa, además de drogas anteriores como el AZT), han llevado a una reducción en el numero de muertes causadas por esta enfermedad. Muchas personas con SIDA tienen ahora un sistema inmune más fuertes y más células CD4+, que son las que ayudan a luchar contra los virus ocasionados por el SIDA. Sin embargo, muchas de estas personas aun continúan enfermandose de las infecciones oportunistas comunes relacionadas con el SIDA. Estas infecciones oportunistas incluyen CMV, neumonía y MAC, una infección bacterial. CMV es causa por un virus del herpes. CMV no afecta a las personas con un saludable sistema inmune, pero a las personas con SIDA, cuyos sistema inmune están seriamente comprometidos, CMV puede ocasionar ceguera y puede amenazar la vida. El CMV más comúnmente afecta los ojos (Retinitis del CMV), pero también puede afectar otros órganos, incluyendo el colon y el esófago. Los resultados de investigaciones reportados recientemente en la bien conocida revista británica de medicina The Lancet, confirmando lo que están observando los médicos - la combinación de terapia con drogas no provee una protección total en síntomas en el ojo incluyen visión contra del CMV. "Los médicos que tratan el SIDA se están dando cuenta de que pacientes que parecen estar saludables pueden sucumbir a infecciones como el CMV," comento la Dra. Sandra Palleja, director médico de Hoffmann-La Roche y médico que trata

el SIDA en la ciudad de Nueva York. A pesar de que las muertes por SIDA están disminuyendo, permanecer en vigilia por las infecciones oportunistas es un tema particularmente importante para las comunidades afro-americanas y latinas. Esto es explicado por las estadísticas del Centro para Control y Prevención de las Enfermedades, (Center for Disease Control and Prevention, CDC), que muestra que el numero de infecciones oportunistas en estas comunidades es aun alarmantemente alto. De hecho, el Reporte de Observación del HIV/SIDA de 1996 del CDC, cita que el numero de infecciones oportunistas entre afro-americanos con SIDA se incremento por más de 10,000 casos de 1990 a 1995. Aun de más preocupación es el numero de infecciones oportunistas en la comunidad latina, que sufrió un incremento del 30% durante el mismo período. Los médicos están buscando nuevas estrategias y tratamientos para proteger la vista de sus pacientes de los daños irreversibles de la retinitis del CMV y las infecciones que amenazan la vida ocasionadas por el CMV. "Es de muy alto riesgo el sacar a los pacientes de las drogas que los protegen del CMV y otras infecciones relacionadas con el SIDA, aun a pesar de su apariencia saludable y que tengan un alto numero de CD4+. Puede haber una debilidad prolongada en su sistema inmune. Así que creo en combinar los tratamientos para mis pacientes para que puedan luchar contra el HIV y CMV al mismo tiempo," comento la Dra. Palleja. Personas con SIDA deben siempre estar vigilando la presencia de síntomas de retinitis del CMV. Los borrosa, puntos ciegos y pequeños puntos negros —llamados "flotadores." Estos síntomas no son una prueba positiva de que exista el CMV, pero sugiere que una visita al médico es necesaria. El virus puede ser detectado con una prueba de laboratorio.

# more than 5,000 employees more than 1,300 hospital beds more than 37,000 admissions (per year) almost 900,000 visits to doctors' offices (per year)





Reconocimiento al Servicio Comunitario - La conocida actriz Rita moreno fue la gnadora del segundo premio del National Council of La Raza y Kraft Foods al Servicio Comunitario, el cual le fue entregado durante una ceremonia que tuvo lugar en Los Angeles. En su discurso de aceptación, la Sra. Moreno dijo: "para mi es emocionante este premio, especialmente porque es nuestra gente quien lo concede. Es esencial que toda la conmunidad hispana se una a trabajar unida para buscar soluciones a los problemas a que se enfrenta nuestra juventud, para asegurar un mejor futuro par la proxima generación". La organización caritativa Hispanci Education and Media Group recibió una donanción en nombre de la Sra. Moreno. Como miembro de la junta directiva de esta organización, ha participado en la preparación de una curriculo histórico que motiva a los jovenes a aprender sobre sus raices y herencia cultural.

# News Briefs

### Indian Reservations Divided on Welfare Reform

The new welfare law is beginning to transform life on the nation's Indian reservations by forcing recipients, many of whom have never held any job, to find work or perform community service, reports Associated Press.

"There's an urgency to go to work, an urgency to learn. That's a huge, huge change," said Bernie Le Plante, who manages a tribally owned grocery store.

Indians arguably pose the biggest challenge to welfare reform of any group of Americans. There are 61,000 Indian households on welfare nationwide -- a majority of welfare households in some Western states. The biggest, most populated reservations are located in the nation's most isolated areas and have jobless rates sometimes reaching 80 percent. Just graduating from high school is often a major life achievement.

"It's fine to say, 'Guys you've got to go to work.' But you've got to say there is training there, jobs there and the support services that are necessary to go to work," said Eddie Brown, a former head of the federal Bureau of Indian Affairs who now directs the Center for American Indian Studies at Washington University in St. Louis.

But many leaders, such as Gregg Bourland, the college-educated chairman of the Cheyenne River Sioux, have embraced the changes in the welfare system as a way to wean their people from long dependency on the federal government. The law requires welfare recipients to work at least 20 hours a week, though the five-year time limit for benefits is waived for reservations where the unemployment rate exceeds 50 percent. "Welfare reform is very good for the reservation," said Bourland, who has helped begin a tribally owned motel and a grocery and is planning more businesses. He wants to cut his reservation's welfare roll by two-thirds to no more than 100 families. "I'm sick of all this high unemployment." Tribes can loosen the work requirements and change other rules if they get federal approval to manage their own welfare programs. Nine tribes have done so. Most say they can't afford the administration costs unless state governments share federal money with them, and so far just three states have agreed to do that: Arizona, California and Oregon.



Por Sofia Martinez

El Espíritu Santo nos da Frutos que nos los menciona San Pablo en Galatas Cap. 5, 22: Amor, alegría, paz, paciencia, comprensión de los demás, fidelidad, bondad, mansedumbre y dominio de sí mismo. Vamos a ver que como podemos son y hacerlos crecer y que se desarrolen en nosotros. El Espíritu Santo nos da una ordenación espiritual de todo nuestro ser, esto quiere decir, que nos ayuda a ser santos, nos da madurez y espiritual perfección mediante los Frutos. Para entender mejor nos comparamos a las plantas, que, cuando llegan a cierta edad, o madurez, dan

frutos. En la Palabra de Dios se compara el alma con un huerto. En Cantar de los Cantares 5,1 dice: Venga mi amado a su huerto y llénese con el fruto de los manzanos.

El alma es un huerto en el que el Espíritu Santo hacía Frutos los que se desarrollaran plenamente en ellos. Pero, vino el pecado y aquella armonía se acabó. Dios dejó de ser lo único importantee para nosotros los humanos, que desobedecer decidimos haciendo nuestra propia voluntad, apartándnos de Dios, y entonces, los Frutos del Espíritu Santo ya no se miraron.

Ahora, gracia la restablece en nosotros altgo de la armonía del Paraiso ordenando nuestro espíritu, sujetando de nuevo nuestro ser a Dios. Pero esta obra es generalmente lenta y cada vez que ordenamos una parte de nuestra vida, con la ayhuda de Dios, van viniendo de nuevo los Frutos Celestiales. (Hebreos 12,11).

#### Page 6

Los otros nominados para el premio de este año son: el actor Esai Morales, el comediante Paul Rodriguez y la actriz/comediante Liz Torres.

En la fotografia de abajo arriba aparecen (de izquierda a derecha). Gus Garcia, Director de Relaciones Etnicas Externass de Kraft Foods; Rita moreno, Esai Morales y Raul yaguirre, Presidente del Concilio Nacional de La Raza.

El Concilio Nacional de La Raza es la organización hispana sin fines de lucro más amplia, y que cuenta con más de 200 agencia afiliadas que llegan a casi 3 millones de hispanos cada año.

Kraftt Foods, la compañia de alimentos envasados más grande de la nación, lleva mucho tiempo apoyando a la comunidad hispana en las áreas del hambre, participanción de los padres en la educación en las artes.

## From Page 2

públicos a los hermanos latinos que asciendan a más de uno.

los séptuples Sánchez. La portavoz Noelia Rodríguez dijo:

In some areas, large numbers of Indians have dropped off welfare rolls, but it's not clear yet how they are getting by, Brown said.

Albert Hale, president of the Navajo Nation, the nation's biggest tribe, fears people will leave his reservation and move to cities to look for work.

"Welfare reform is intended to get people off welfare. ... You can't do that in Indian country when you don't have a developed private sector or places where people can go to get jobs," Hale said.

been completed."

SANCHEZ

RIGHTS

### From Page 4

LAW ENFORCEMENT OF-FICIALS CALL FOR IN-JUNCTION

In the wake of the birth of the Sanchez septuplets, Los Angeles law-enforcement officials have called for a new anti-gang injunction to go into effect as soon as the babies are able to crawl. Sheriffs Department spokesman Art Gomez said, "We hope to put a halt to this gang before its members get to the Terrible Twos." The injunction will head off dose a firmar contratos de tel- unlawful activity by preventevisión y películas con la fa- ing the septuplets from assomilia de los séptuples ciating with each other or us-Sánchez. "Nuestro proyecto ing plastic bubble-gum beepserá una "película de la se- ers. In a related development, extraordinaria que Governor Pete Wilson antrate de los latinos", dijo el nounced that the state intends productor de televisión Bill to build a new juvenile deten-Bergman, con sede en Bur- tion facility in time for the mente "Siete DemasiadosD." "We will be prepared for the La única otra película latina huge wave of teen-age predade la semana en la historia es tory crime brought on by the 'Los Hermanos de Sangre: Sanchez septuplets," said La Historia de los Menén- Wilson. "I will also demand that the federal government REGENTES CALCULAN pitch in and pay its fair share COSTOS ESCOLARES DE for the added costs of the pend-



## Employment

KCBD-TV, NEWSCHANNEL 11, has a full-time opening for a photographer. Prefer experience in television news. Send resume and non-returnable 3/4" or VHS tape to: Dave Walker News Director, 5600 Avenue A, Lubbock, TX 79404. Pre-employment drug test required. No phone calls, Please. EOE.

"El público está indignado por la audacia de la inmigrante María Sánchez, dando a luz siete bocas más para que el estado las alimente," dijo la co-presidenta de la iniciativa, Barbara DeVille. "Si estas madres múltiples están acogidas a la asistencia económica pública, espero que no crean que sólo pueden recrearse con sus hijos. Los ciudadanos esperan que ella trabaje. Es la ley."

FUNCIONARIOS DE CUM-PLIMIENTO DE LA LEY PI-DEN INTERDICTO

En la estela del nacimiento de los séptuples Sánchez, los funcionarios de Los Angeles para el cumplimiento de la ley han pedido un nuevo interdicto contra las pandillas, que entre en vigor tan pronto como los bebés puedan gatear.

El portavoz del Departamento del Alguacil Mayor, Art Gómez, dijo: "Esperamos poner un alto a esta pandilla antes de que sus miembros se hagan miembros de los "Dos TerriblesD."

"El alcalde no desea hacer una declaración pública hasta que todas nuestras encuestas sobre el asunto hayan terminado.

HOLLYWOOD GESTIONA DERECHOS PARA TELE-VISION Y PELICULAS DE LOS SEPTUPLES SANCHEZ Las empresas productoras de televisión están apresuránmaná bank. "Se titula preliminar- septuplets' teen years.

dez."

SEPTUPLES EN \$1.45 MIL- ing crime spree." LONES

ifornia ha estimado los ahor- BIRTHS

ros para los contribuyentes

LOS ANGELES MAYOR La Junta de Regentes de Cal- CAUTIOUS ON MULTIPLE

Los Angeles Mayor Richard

with the Sanchez septuplets family. "Our project will be a landmark movie of the week" dealing with Latinos," said Burbank-based television producer Bill Bergman. "It's tentatively titled `Seven Too Many.' " The only other Latino movie of the week in history is "Blood Brothers: The Menendez Story."

HOLLYWOOD BIDS FOR

TV.

Television production com-

panies are scrambling to sign

TV and motion picture deals

MOVIE

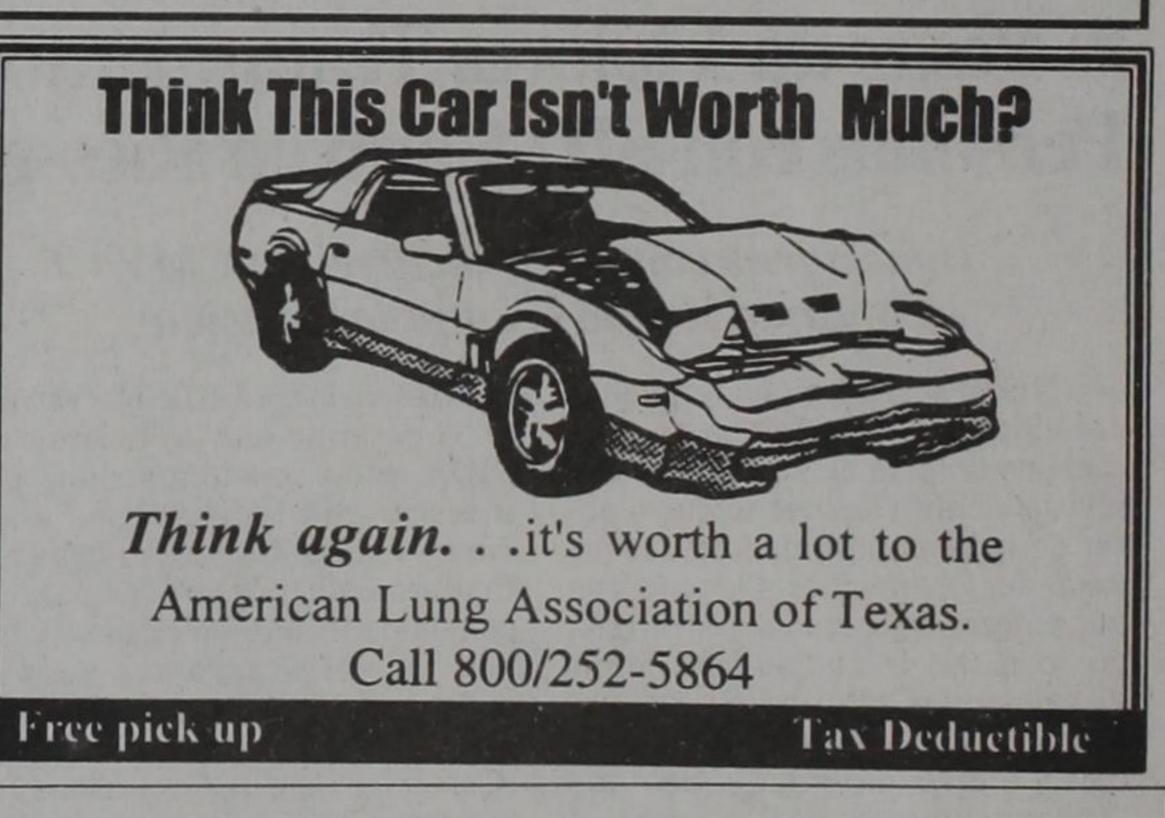
**REGENTS PUT SEPTU-**PLETS' SCHOOLING COSTS AT \$1.45 MILLION

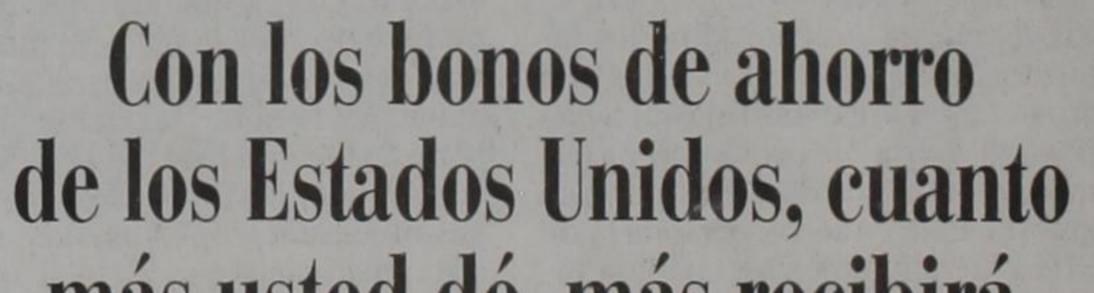
The California Board of Regents has estimated savings to state taxpayers if the Sanchez septuplets are denied affirmative action admission to a state institution of higher education at \$1.45 million. That would be the cost of putting seven poor Latino children instead of seven rich white children through four years of college at a public university by the year 2015, a spokesperson said.

Meanwhile, state health officials projected costs to taxpayers to keep the septuplets healthy at \$1.25 million, and the State Employment Development Department estimated that the number of jobs the

Se Necesitan Techeros

Pyramid Roofing esta buscando techeros para trabajar en Richmond, VA.; Denver, CO. Se provera gastos de viaje. Interesados deberan saber techar con composition y madera y tener premiso para trabajar en Los Estados Unidos. Se pagara bien y cada Viernes. Llamar a telephono 1-800-466-3595 para entrevista.





El interdicto impedirá la actividad ilegal evitando que los séptuples se asocien unos con otros, o usen "beepers" plásticos de goma de mascar.

En un acontecimiento relacionado, el Gobernador Pete Wilson anunció que el estado se propone construir una nueva instalación para detención de jóvenes a tiempo para cuando los séptuples sean adolescentes.

"Estaremos preparados para la ola enorme de delincuencia rapaz de los adolescentes, producida por los séptuples Sánchez", dijo Wilson. "También exigiré que el gobierno federal ayude y pague su cuota justa por los costos adicionales de la extensión inminente de la delincuencia."

ALCALDE DE LOS AN-GELES CAUTELOSO POR NACIMIENTOS MULTI-PLES

El Alcalde de Los Angeles, Richard Riordan, no quiso adoptar una postura hoy sobre

del estado si a los séptuples Riordan declined today to Sánchez se les niega el ingre- take a position on the Sanchez so por acción afirmativa a septuplets. una institución estatal de en- Noelia Rodriguez said, "The señanza superior en \$1.45 mayor doesn't wish to make a millones. Ese sería el costo de public statement until all of poner a siete niños latinos po- our polls on the issue have

bres en vez de siete niños blancos ricos en la escuela, incluyendo cuatro años de enseñanza superior en una universidad hacia el año 2015, dijo un portavoz.

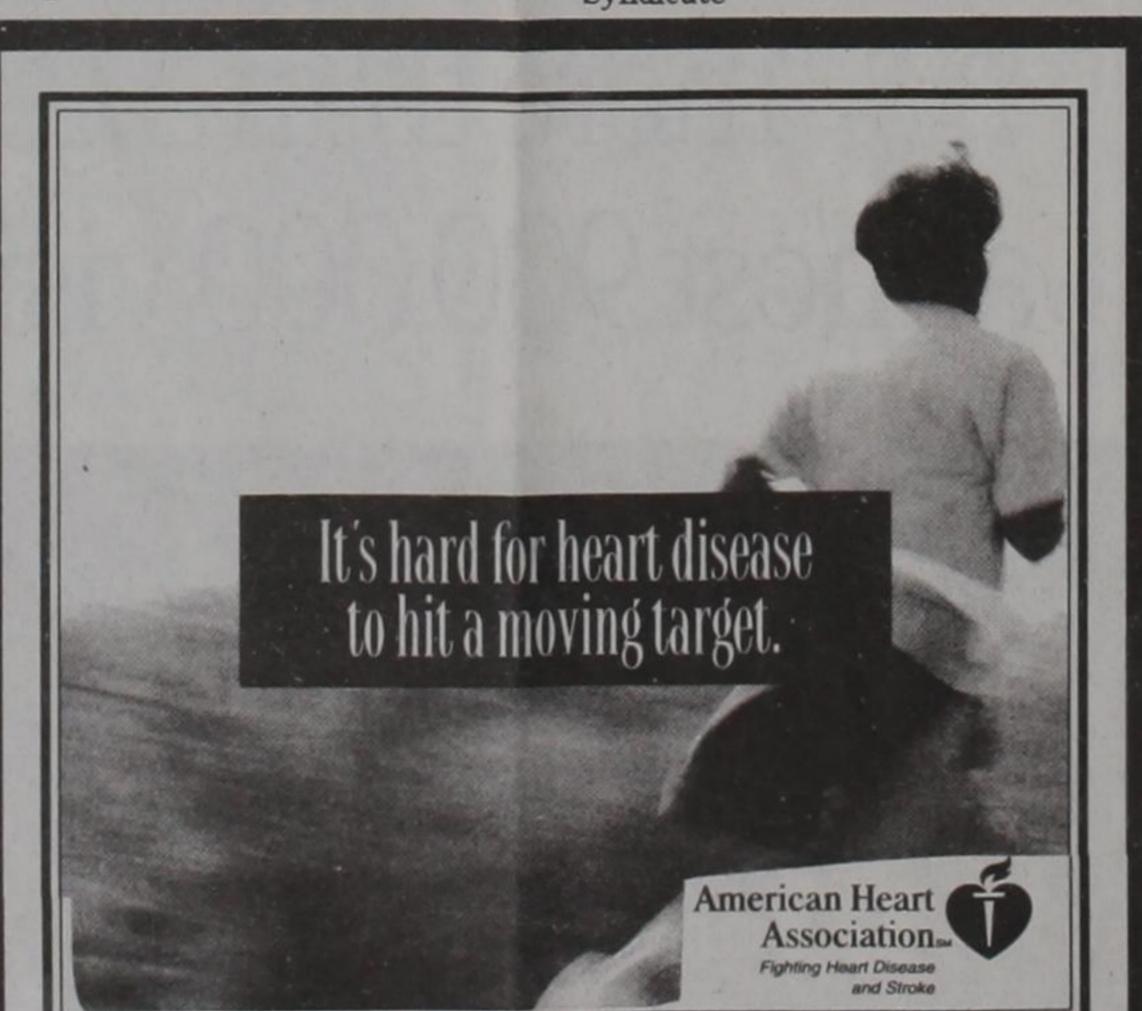
Mientras tanto, los funcionarios de salud estatales proyectaron los costos para los contribuyentes a fin de mantener saludables a los séptuples, en \$1.25 millones, y el Departamento para Desarrollo de Empleos del Estado estimó que la cantidad de empleos que los siete bebés latinos les quitarían a hombres blancos más capacitados y eficientes sería de siete.

(Lalo López, de East Los Angeles, es columnista del Los Angeles Weekly.)

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link News Service en 1998. Distribuído por Los Angeles Times Syndicate

seven Latino babies would take from more qualified, ef-Spokeswoman ficient white men at seven. (Lalo Lopez, of East Los Angeles, is a

columnist with the L.A. Weekly.) (c) 1998, Hispanic Link News Service. Distributed by Los Angeles Times Syndicate



This space provided as a public service. Copyright 1997, American Heart Association

## más usted dé, más recibirá.

Regalar bonos de ahorro de los Estados Unidos enseña una lección importante a la próxima generación. Mediante los bonos nuestros hijos pueden aprender a ahorrar, así como a experimentar cómo crecen los intereses y de qué manera una pequeña inversión puede contribuir a realizar sus sueños.

> Comparta usted la tradición de los bonos de ahorro de los Estados Unidos...cuanto más da, más podrá recibir.

Un mensaje de servicio público.



With your help, MDA is building a tomorrow without neuromuscular diseases.

Invierta en América

Muscular Dystrophy Association 1-800-572-1717